

藝術館

MUSEUM

GROWTH

成長中



# 成長

## GROWING CITY

參展藝術家  
Featuring Artists

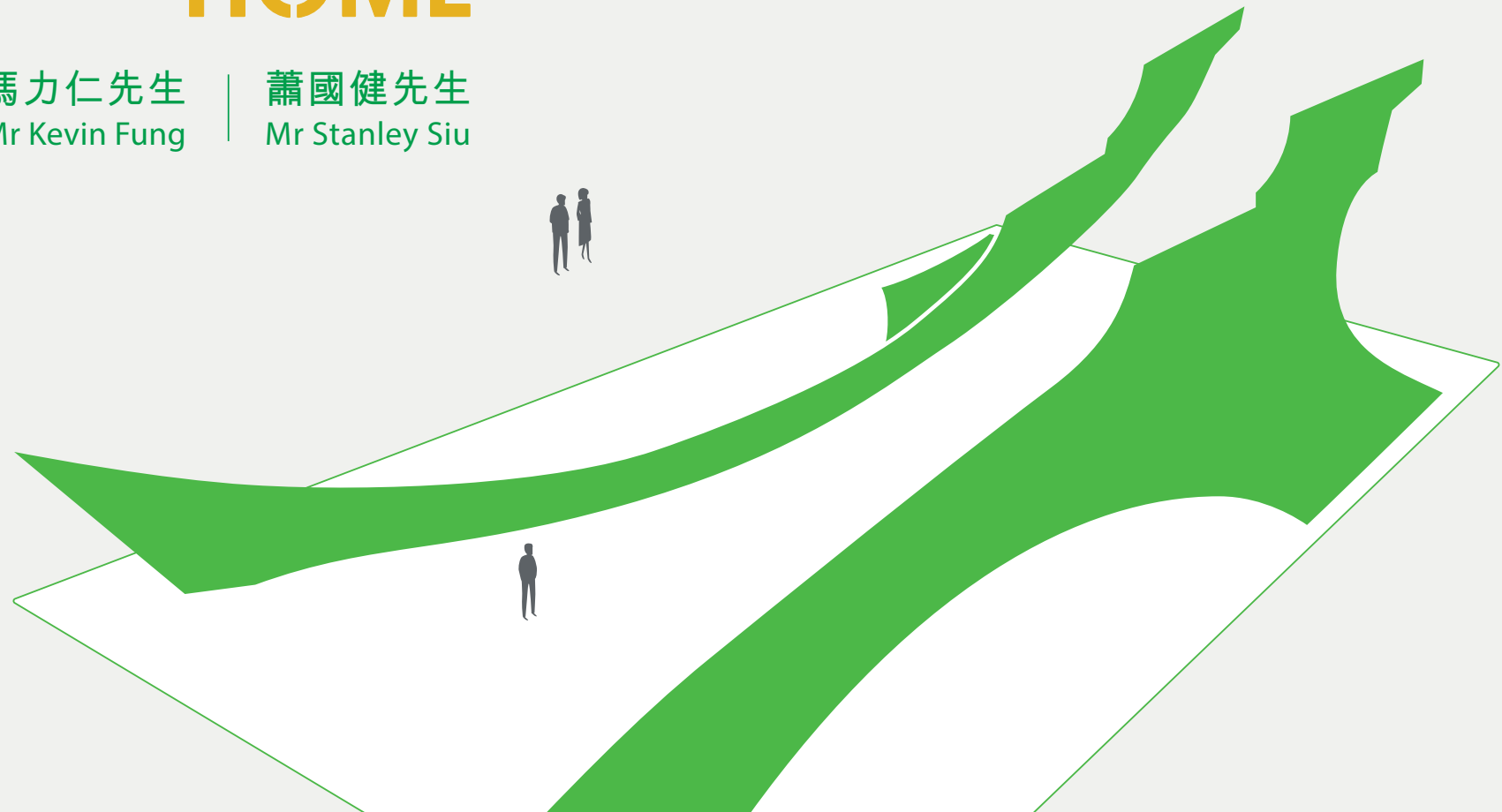
# 成長

## GROWING HOME

馮力仁先生 | 蕭國健先生  
Mr Kevin Fung | Mr Stanley Siu

2017 08/12 — 2018 30/11

梳士巴利花園 藝術廣場  
Art Square Salisbury Garden



## 城長・成長

### Growing City • Growing Home

From 2017.12.8 起

地點：梳士巴利花園藝術廣場

Venue: Art Square at Salisbury Garden

藝術家馮力仁及蕭國健以兩組全新大型戶外裝置作品，邀請觀眾一起思考「成長」放諸我們的家、以至我們的城市上所產生的不同詮釋。

Artists Kevin Fung and Stanley Siu invites the audience to rethink different interpretations of growth related to our home(s) and our city in an outdoor space meaningfully restructured by their latest art installations.

## 我們的回憶

### Our Memories

香港藝術館已成立55年。默默耕耘的館長們在工作崗位上，曾遇到無數令人難以忘懷的人和事。我們為此製作了一個藝術館專題網頁，收錄多個由藝術館團隊透過資料搜集及訪問撰寫的精選故事。此外，我們亦邀請了藝術家張韻雯、吳子昆及溫安妮重新整合和演繹，利用網絡圖形庫(WebGL)技術，將一幕幕回憶以饒富創意的方式呈現各位眼前，引領大家遊走在形形色色的奇幻世界。

現在就掃描這個二維碼和我們一起想當年吧！



The Hong Kong Museum of Art has served the public for 55 years. As the curators worked devotedly in their roles, they have witnessed countless unforgettable events. Therefore, we have constructed a thematic website which is packed with selected stories written by curatorial teams of the Museum, based on research and interviews. In addition, we invited artists Amy Cheung, Ng Tsz-kwan and Annie Wan to create an interactive artwork by consolidating and re-interpreting these stories with WebGL technology which takes us on a journey to a variety of magical realms.

Let's scan the QR code to take a walk down memory lane now.

## 賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃

### Jockey Club "Museum of Art on Wheels"

### Outreach Learning Programme

「藝術館出動！」藝術教育專車將繼續遊走於學校和社區之間，透過這所流動藝術館，將藝術帶到城市的每一角落。10位香港藝術家亦會陸續在「藝術館出動！」Facebook推出有趣的網上活動並在各區舉行藝術家工作坊，用藝術訴說不同的香港故事！詳情請留意「藝術館出動！」Facebook專頁！

"Museum of Art on Wheels" is an art education truck which engages with schools and the community. The mobile museum will continue to bring art to every corner of the city. 10 local artists will host online projects and organise artist workshops in various districts, using arts as the media to tell different stories of Hong Kong! For application and updates, please like and follow our "Museum of Art on Wheels" Facebook page!

## 「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套\* "In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Programme" Teaching Kit\*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Through each artist's video, customised workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their artistic creations. Teaching kits on 13 Hong Kong artists are available for loan to all primary and secondary schools.

預約 Reservation: 2734 2103

## 藝韻樂音 — 藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art — Museum Sunday Concert Series

2018.1.7 | 2.4 | 3.4 (星期日 Sun), 3:30 – 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳（九龍公園內）

Venue : Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)

## 錄像節目外借服務\* Loan Service of Video Programmes\*

預約 Reservation: 2734 2114

### 新增捐贈藝術品鳴謝 Acknowledgement of New Artwork Donation

靳美琪先生                      Mr Mi Ki Kan  
廖伍兆佳伉儷                  Dr and Mrs Ng Siu Kai

\* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

\* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>

## 2018陶瓷茶具創作比賽作品徵集

### Tea Ware by Hong Kong Potters 2018 Competition Call for Entries

茶具文物館已於2017年12月開始在下列地點派發參加表格（亦可於香港藝術館網頁 <http://hk.art.museum> 下載參加表格及比賽詳情）：

1. 茶具文物館（香港中區紅棉路10號）
2. 香港視覺藝術中心（香港堅尼地道7號A）

The competition of "Tea Ware by Hong Kong Potters" call for entries has been commenced from December 2017 onwards. Entry form can be obtained in the following venues (Entry form and details of the competition can also be downloaded from the website of Hong Kong Museum of Art <http://hk.art.museum>):

1. Flagstaff House Museum of Tea Ware (10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong)
2. Hong Kong Visual Arts Centre (7A Kennedy Road, Central, Hong Kong)

## 陶瓷茶具創作展覽2016

### 2016 Tea Ware by Hong Kong Potters

至 **Until 2018.1.31**

地點：茶具文物館（一樓）

Venue : **Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)**

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十屆。今屆的參加人數達276人，而「陶瓷茶具展覽2016」則從當中選出93位本地陶藝家，合共展出116組精選陶瓷茶具創作，也是歷屆展出作品最多的展覽。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" for the first time in 1986 aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year's Competition is the tenth time and attracted a total of 276 participants. This year, the exhibition features 116 items of selected tea ware made by 93 local potters. It is the highest recorded exhibits among the previous exhibitions.

## 輕談淺說古今茶事

### Let's talk about tea through the ages

地點：茶具文物館（地下）

Venue : **Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)**

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代（618 – 907）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 – 907) to the 20th century.

## 搏土造壺：香港陶瓷茶具創作1986-2016

### From Clay to Teapot: Tea Ware by Hong Kong Potters 1986-2016

From 2018.12.20 起

地點：香港國際機場

Venue: Hong Kong International Airport

茶具文物館在香港國際機場一號客運大樓第六層離港層近36號登機閘口，展出從歷屆「陶瓷茶具創作展覽」中購藏的本地作品，希望透過展覽與歷屆的參賽者和愛好陶瓷藝術的市民，一同分享過去三十多年不同陶藝家努力的成果。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware has set up an exhibition to showcase the ceramic works acquired from the "Tea Ware by Hong Kong Potters" exhibitions in the restricted area near Gate 36, Level 6, Departure Hall of the Terminal 1 at the Hong Kong International Airport. We hope to take this opportunity to review the achievement of Hong Kong ceramic art in the past three decades and share its fruit of success with all participants and ceramic art lovers.

## 石語刀痕：香港印記

### Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史及香港與內地的文化交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

### Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

## 教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

### 「品味工夫茶」示範 (粵語/英語#/普通話##)

#### Demonstration of Gongfu Tea (Cantonese/English#/Putonghua##)

2018.1.6 | 1.13 | 1.20# | 2.3 | 2.10## | 3.3 | 3.10 | 3.17# | 3.24## (星期六 Sat) 11:00am – 12:00nn

地點：茶具文物館茗茶閣（一樓）| 羅桂祥茶藝館（地下）

Venue: Tea Corner of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F) | Teahouse of the K.S.Lo Gallery (G/F)

每節名額10位，請致電2869 6690預約

10 seats per section, please call 2869 6690 for reservation

參加者每月只限參加一節

Only one session could be enrolled within each month

# 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

## 示範將以普通話進行 The demonstrations will be conducted in Putonghua

### 「工夫茶的魅力」講座 (粵語)

#### The Charisma of Gongfu Tea (Cantonese)

2018.2.24 (星期六) 3:30 – 4:30pm

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

講者：楊智深先生

名額40位，先到先得

## 樂韻茶聚 Chinese Music Tea Gathering

2018.1.27 | 3.31 (星期六 Sat) 3:30 – 4:30pm

地點 Venue：茶具文物館一、二號展覽廳 Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持：葉榮枝先生 | 譚寶碩先生 | 王偉明先生 | 唐健垣博士

Moderator: Mr Ip Wing-chi | Mr Tam Po-shek | Mr Wong Wai-ming | Dr Tong Kin-woon

樂師：胡山林女士 | 姚欣女士 | 王靜怡女士 | 陳璧沁女士

Musician: Ms Woo Shan-lam | Ms lu Yan | Ms Wong Ching-ye | Ms Chan Pik-sum

每節名額20，先到先得 20 seats per session, first-come-first-served

### 農曆新年花境示範 (粵語)

#### Demonstration of Floral Scenery in Chinese New Year (Cantonese)

2018.2.9 (星期五) 3:30 – 4:30pm

地點：茶具文物館（地下）

主持：關琬潼

名額10位，請致電2869 6690預約

## 「點只旗杆屋咁簡單」導賞系列 (粵語 / 英語 / 普通話)

### “Getting to Know More About Flagstaff House”

Docent Series (Cantonese / English / Putonghua)

地點 Venue：茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

#### 遊古蹟·賞五大名窯

##### Visit our Heritage & Appreciate Five Great Kilns Docent Tour

粵語 Cantonese：2018.1.7 | 1.14 | 1.21 | 2.4 | 2.11 | 2.18 (星期日Sun)

11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2018.1.28 | 2.25 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2018.1.28 | 2.25 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

#### 遊古蹟·賞六大茶類導賞團

##### Visit our Heritage & Appreciate Six Types of Tea Docent Tour

粵語 Cantonese：2018.3.4 | 3.11 | 3.18 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2018.3.25 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2018.3.25 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

每節名額12位，可致電2869 0690預約

12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

## 導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽<http://hk.art.museum>及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>



## 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

## 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

### 開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am – 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am – 5pm

星期二(公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),  
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission



香港藝術館編製 Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有© 2018年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2018 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if  
circumstances make it necessary.